



# la cornouaille

one land, a thousand faces

TERRE DES RIAS ET DE L'AVEN

LA RIVIERA BRETONNE

LE PAYS BIGOUDEN

CAPS À L'OUEST

QUIMPER, PAYS GLAZIK



DISCOVERY 2014 > 2015

# Geneviève Asse Cécile Bart Aurelie Nemours

Œuvres de la collection du Frac Bretagne



Geneviève Asse, Scénario, 2014.  
Collection Frac Bretagne © Droits réservés  
2014/2015/1/1/1/1



Chapelle  
des Ursulines

28 juin > 28 septembre 2014

Avenue Jules Ferry, 29300 Quimperlé  
02 98 39 28 44 - Tous les jours sauf le mardi  
10h-12h30, 14h-18h - Tarif plein : 4,50 € - Tarif réduit : 3 €

# welcome to cornouaille

- p.4-5 1 Terre des rias et de l'Aven
- p.6-7 2 La riviera bretonne
- p.8-9 3 Le pays bigouden
- p.16-17 4 caps à l'ouest
- p.18-19 5 quimper, pays glazik

- p.11 ☉ Art and nature in cornouaille
- p.12 ☉ Map of cornouaille
- p.14 ☉ visit your market!
- p.21 ☉ fishing in cornouaille
- p.23 ☉ cornouaille as the crow flies



## ONE LAND, A THOUSAND FACES

Cornouaille is a historic region of Brittany: a concentration of Breton charm and riches. This is **an authentic area** with a strong identity – known as Kerne in Breton. Situated in southern Finistère, this Cornouaille without the « s » of its British counterpart (les Cornouailles) has **Quimper, Town of Art and History**, as its capital.

Facing the Atlantic Ocean, it has long sandy beaches as well as areas for surfing and kite surfing, from the Bay of Douarnenez to the Pointe du Raz, as far as Quimperlé on the Morbihan border.

Cornouaille is also a **coastal land** in essence and in its values: from the discoverers and explorers of the past (Kerguelen), to the important sailors of modern times (Tabarly, Desjoyeaux). The region is nourished by the sea, with **the largest fishing ports in France** shaping the country's economy. Along its coastline are many lighthouses, beacons, and semaphores to remind us of the difficulties of coastal navigation.

PHOTO CAPTIONS  
 1 - The Cavalcade in Scaër  
 2 - The Cabellou beaches in Concarneau  
 3 - Breton Dancing

Alors, on fait quoi aujourd'hui ?

Visites culturelles  
 Sorties nature  
 Concerts, Fest-Noz  
 Brocantes, Pardons  
<http://bit.ly/cornouaille>

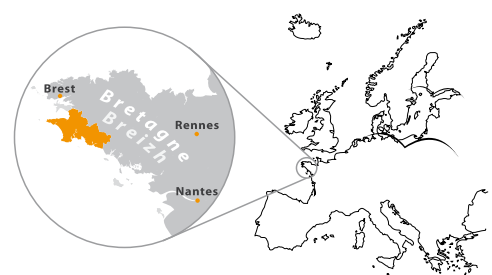
Flashez et retrouvez l'agenda des événements festifs et culturels de la Cornouaille

www.cornouaille-animations.fr

Partagez vos vacances !

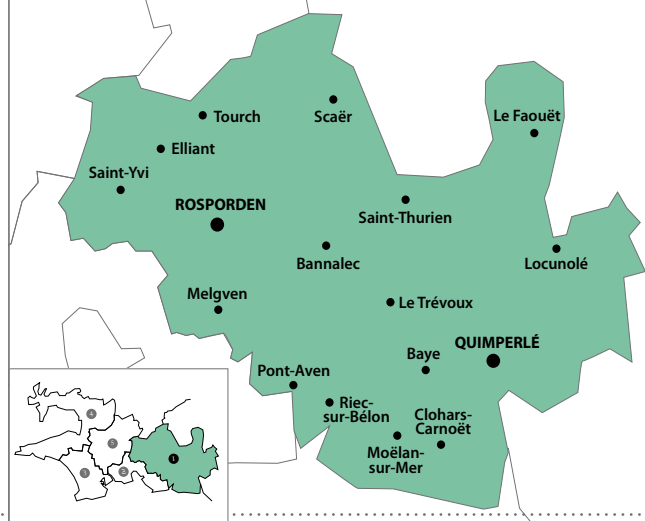
#MyCornouaille

Document édité en avril 2013 par la CCI Quimper Cornouaille en partenariat avec le Groupement Touristique de Cornouaille et Quimper Cornouaille Développement. CCI Quimper Cornouaille : 145 avenue de Keradenec - CS 76029 29330 Quimper Cedex - Tél. 02 98 98 29 29 - [contact@quimper.cci.fr](mailto:contact@quimper.cci.fr) - [www.quimper.cci.fr](http://www.quimper.cci.fr) • **Directeur de la publication** : François Clément, directeur général • **Rédacteur en chef** : Marie Le Séac'h • **Réalisation et régie publicitaire** : CCI Quimper Cornouaille - service communication - 02 98 98 29 13 • **Rédaction** : Mathilde Paillot et Hélène Berre • **Conception et réalisation** : K unique - [www.k-unique.com](http://www.k-unique.com) • **Crédits photos** : liste complète disponible en ligne sur [www.quimper.cci.fr](http://www.quimper.cci.fr) • **Impression** : Roto Armor • **Tirage** : 75 000 exemplaires (français, anglais, allemand, italien, espagnol, néerlandais).





# Terre des rias et de l'Aven



A region rich in colour!



1



2



3



4



5

## LE FAOUËT

## PONT-AVEN

## PAYS DE ROSPORDEN

You are in the heart of unspoiled nature, in forests where lords and the famous Marion du Faouët loved to walk. Fishermen will enjoy the valley of the Ellé. The chapels compete in both beauty and original features and the museum is no exception. And see how impressive the 16<sup>th</sup> century covered markets are.

Follow in the steps of Paul Gauguin. Imagine him in the harbour, on the banks of the Aven, admiring the different mills. You will appreciate why he so loved this artists' town, which he publicised overseas. For a gourmet break, there are of course the authentic *gallettes*.

Here the region of Cornouaille unfolds in different shades of green, in particular on the greenway in the direction of Carhaix (51 km), easily doable (on foot, bike or horseback), which has fine views of adjoining farmland. Amateur fishermen can enjoy the three lakes and two rivers. Follow the pretty chapel trail.

### ●●● TO DISCOVER

- The covered markets
- The Sainte-Barbe chapel
- The Saint-Fiacre chapel
- The museum at Le Faouët
- The church of Notre-Dame de l'Assomption

#### TOURIST OFFICE

3 rue des Cendres  
56320 Le Faouët  
Tel. +33 (0)2 97 23 23 23  
ot-lefaouet@orange.fr  
www.tourismepays  
roimorvan.com

- The Biscuit Factories of Pont-Aven
- La chapelle de Trémalo (chapel)
- The trail « In the steps of Gauguin »
- Cruises on the Aven
- Art galleries and studios

#### TOURIST OFFICE

5 place de l'Hôtel de Ville  
29930 Pont-Aven  
Tel. +33 (0)2 98 06 04 70  
tourisme@pontaven.com  
www.pontaven.com

- The greenway: old railway line to Carhaix
- The lakes
- The chapels
- Company visits: cider making, cheese making
- Ideal for walking, bike riding, horse riding and suitable for all levels

#### TOURIST OFFICE

10 rue de Reims  
29140 Rosporden  
Tel. +33 (0)2 98 59 27 26  
accueil@tourisme-pays-derosporden.fr  
www.tourisme-pays-derosporden.fr



Pont-Aven  
et Rosporden en vidéo  
<http://bit.ly/videocca>

#### PHOTO CAPTIONS

- 1 • Pont-Aven water mill
- 2 • The harbour at Doëlan
- 3 • The chapel of Sainte-Barbe du Faouët
- 4 • Belon oysters
- 5 • Sailing in the Quimperlé region
- 6 • The greenway in Rosporden
- 7 • The Pont-Aven marina
- 8 • Abbey Church of Ste Croix in Quimperlé
- 9 • Authentic *gallettes* from Pont-Aven
- 10 • Le Festival des Rias 2013 (street theatre) in Quimperlé





10

## ●●● Not to miss!

- Corn maze and mini-farm - Pont-Aven, 06 78 18 35 98
- The living bee and the city of ants - Le Faouët, 02 97 23 08 05
- The town of Quimperlé - 02 98 96 04 32
- The lakes - Rosporden, 02 98 59 27 26
- The House-Museum - Le Pouldu, 02 98 39 98 51
- Cruises on the Aven with commentary - Pont-Aven, 02 98 71 14 59
- The site of the Abbey of Saint-Maurice - Clohars-Carnoët, 02 98 71 65 51
- Adrénature adventure park - Melgven, 02 98 59 27 26
- Kernault manor house - Mellac, 02 98 71 90 60

●●● [www.cornouaille-animations.fr](http://www.cornouaille-animations.fr)



6



7



8



9

### QUIMPERLÉ TERRE OcéANE

**This coastal region provides opportunities for pleasure on both land and sea.** Visit by sea, moor along the 60 km of coastline; a tour of the local harbours is a must: hike along the GR 34, sail, boat, canoe, windsurf or simply by go by car. Take a breather and have a swim or spend a day in the numerous creeks and on the sandy beaches.

Artists of yesterday and today have been drawn to this scenic area. Traces linger of the painters and friends of « Gauguin »; meanwhile, Doc Martin has come to Port Garrec. Take a break and try the local produce, the famous Bélon oysters and Baye andouille will be much appreciated.

The sound of your footsteps echoing on the cobbled streets will entice you to stroll around Quimperlé, a town situated at the confluence of three rivers and surrounded by hills. You will also be charmed by its remarkable heritage, from the St Croix Abbey, to the stones of St Maurice and the Kernault estate.

Visit and discover a haven of greenery, rocks, forests and water - places where your imagination can run riot: the forests of Carnoët, Coat Loc'h and the granite chaos of the Roches du Diable have their own legends but none powerful enough to scare away the cyclists, horse riders, thrill seekers and fishermen.

Join in the colourful ceremonies: festival de théâtre de rue (street theatre) (free from 26th to 31st August 2014) and la cavalcade de Scaër (leading carnival in Brittany, which takes place at Whitsun - odd years only).

### ●●● TO DISCOVER

- Harbours and Rias: Rosbras, Bélon, Brigneau, Merrien, Doëlan, Le Pouldu
- The GR 34 -70kms
- The beaches (Le Pouldu, Moëlan-sur-Mer, Riec-sur-Bélon)
- La voie verte N° 7 (open to non-motorised vehicles) Roscoff-Rosporden
- La forêt domaniale de Coat Loc'h (Coat Loc'h National park)
- La forêt domaniale de Carnoët (Carnoët National park)
- The Site of the Roches du Diable (Devil's Rocks)
- The Site of the Moulin du Roch (Mill)
- La chapelle et le calvaire de St Philibert in Moëlan-sur-Mer (chapel and calvary)
- La chapelle St Véronique in Bannalec (chapel)
- La chapelle de Coadry in Scaër (chapel)
- Le calvaire de Mellac (calvary)
- Le Moulin de Kercousquet (mill)
- The Megalithic Monuments
- Art Exhibitions (Chapelle des Ursulines, Présidial, Maison des archers in Quimperlé, Centre Brizeux in Scaër, la Galerie de la photographie et des minéraux in Scaër, la Longère in Clohars-Carnoët)

#### TOURIST OFFICE

20 Place de l'église  
29350 Moëlan-sur-Mer  
Tel. +33 (0)2 98 39 67 28  
contact@quimperle-terreoceane.com  
www.quimperle-terreoceane.com

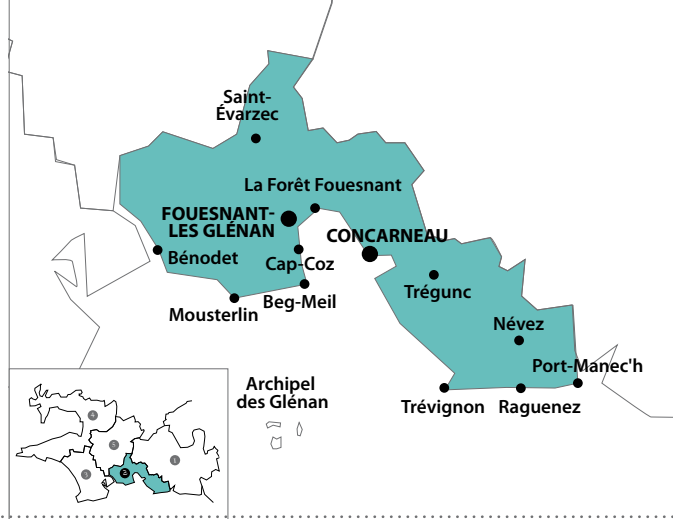


Le Pays de Quimperlé  
en vidéo  
<http://bit.ly/videoqto>

Renseignements dans les bureaux d'informations touristiques : Moëlan-sur-Mer, Quimperlé, Clohars-Carnoët, Riec-sur-Bélon, Scaër et en saison Bannalec et Les Roches du Diable.



# La riviera bretonne



An area on the water's edge!



BÉNODET

LA FORÊT FOUESNANT

FOUESNANT-LES GLÉNAN

Bénodet offers all the amenities one would expect from the leading seaside resort in Finistère: casino, thalassotherapy, golf, cruises on the Odet and to the Glénan islands, a marina at the mouth of the Odet which you can admire from the Cornouaille bridge... and of course its coastal road and its beaches.

This is a characterful fishing village, full of flowers, with a relaxed way of life. Its apple orchards guarantee the reputation of its cider. A short distance away, at the marina, Port La Forêt, the size of the boats is impressive: it is there, at the National Training Centre of Excellence, that the best sailors in the world carry out their preparation.

At Fouesnant-Les Glénan, the leading tourist destination in Finistère, don't just use the 14 km of beach! It would be a shame to overlook the 100 km of marked trails with their remarkable fauna and flora. Dunes and polders are protected natural sites, as are the Glénan archipelago, jewel of the resort.



Discover the Breton Riviera on film!

### ●●● TO DISCOVER

#### PHOTO CAPTIONS

- 1 • The Odet at Bénodet
- 2 • The Trez beach at Bénodet
- 3 • Port La Forêt, marina
- 4 • The Fouesnant coiffe
- 5 • The Glénan archipelago
- 6 • Watersports in La Forêt Fouesnant
- 7 • The Ville Close in Concarneau
- 8 • Névez and its thatched cottages
- 9 • Aerial view of the Pointe de Trévignon
- 10 • The Port Manec'h lighthouse in Névez
- 11 • The ramparts of the Ville Close in Concarneau

- The Seaside Museum
- L'église St Thomas et la chapelle du Perguet (church and chapel)
- Biscuit factories
- The coastal path
- The panoramic view from the Cornouaille Bridge

#### TOURIST OFFICE

29 avenue de la Mer  
B.P. 10 - 29950 Bénodet  
Tel. +33 (0)2 98 57 00 14  
tourisme@benodet.fr  
www.benodet.fr

- The Marine - Port La Forêt
- The old port
- Walks around the inlet of La Forêt and Saint-Laurent
- The church of Notre-Dame Izel Vor
- The Cornouaille golf club

#### TOURIST OFFICE

2 rue du Vieux Port  
29940 La Forêt Fouesnant  
Tel. +33 (0)2 98 51 42 07  
accueil@foret-fouesnant  
tourisme.com  
www.foret-fouesnant  
tourisme.com

- The Glénan archipelago
- The dune at Beg-Meil
- The mudflat at Cap-Coz
- The marshland at Moustierlin
- The chapels of Sainte-Anne and Kerbader

#### TOURIST OFFICE

Espace Kernévellec  
29170 Fouesnant  
Tel. +33 (0)2 98 51 18 88  
accueil@ot-fouesnant.fr  
www.tourisme-fouesnant.fr





11

## ●●● NOT TO miss!

- The Seaside Museum - Bénodet, +33 (0)2 98 57 00 14
- The Ville Close - Concarneau, +33 (0)2 98 97 01 44
- Le château de Kériolet - Concarneau, +33 (0)2 98 97 36 50
- The Glénan archipelago - Fouesnant, +33 (0)2 98 51 18 88
- The Marina at Port La Forêt - La Forêt Fouesnant, +33 (0)2 98 56 98 45
- The Rospico gardens - Névez, +33 (0)2 98 06 71 29
- Kerascoët and Keranic - Villages of thatched cottages Névez, +33 (0)2 98 06 87 90

●●● [www.cornouaille-animations.fr](http://www.cornouaille-animations.fr)



6



7



8



9



10

### CONCARNEAU

### NÉVEZ PORT-MANEC'H

### TRÉGUNC TRÉVIGNON

Harbour town and ancient stronghold of Brittany, Concarneau has preserved a rich architectural heritage. In the shelter of the fortifications of the Ville Close, trawlers and coastal vessels unload their catch not far from the canning factories and the shipyards. Its bay shelters a seaside resort with fine sandy beaches.

Névez, land of the upright stones, between blue and green: the countryside facing the sea. Along the coastline alternate long beaches, sheltered coves and small harbours full of charm. Colours, lights and contrasts all entice you to stroll or hike along the coastal footpath and to daydream in the charming villages of thatched cottages, where time seems to have stopped.

Trégunc is the land of the *Mein Zao*, houses of upright stones, unique in France. 23 km of coastline offer an array of beaches, coves and coastal paths. The 300 hectare classified site, the dunes and lakes at Trévignon, the menhirs and stones of legends... will appeal to walkers, who will also succumb to the charm of the port of Trévignon.

### ●●● TO DISCOVER

- The Ville Close
- The Fishing Museum
- The Marine Park
- The Cabellou peninsula
- The ports and canning factories

#### TOURIST OFFICE

Quai d'Aiguillon - B.P. 529  
29900 Concarneau  
Tel. +33 (0)2 98 97 01 44  
otsi.concarneau@wanadoo.fr  
www.tourismeconcarneau.fr

- Tahiti beach (Gauguin)
- Raguenez and its island - accessible at low tide
- Kerascoët and Keranic - villages of thatched cottages
- Port de Kerdruc, Port Manec'h and its cabins
- The site at Le Hénan and the tidal mill (15<sup>th</sup> century)

#### TOURIST OFFICE

18 place de l'Église  
29920 Névez  
Tel. +33 (0)2 98 06 87 90  
tourisme@nevez.com  
www.nevez.com

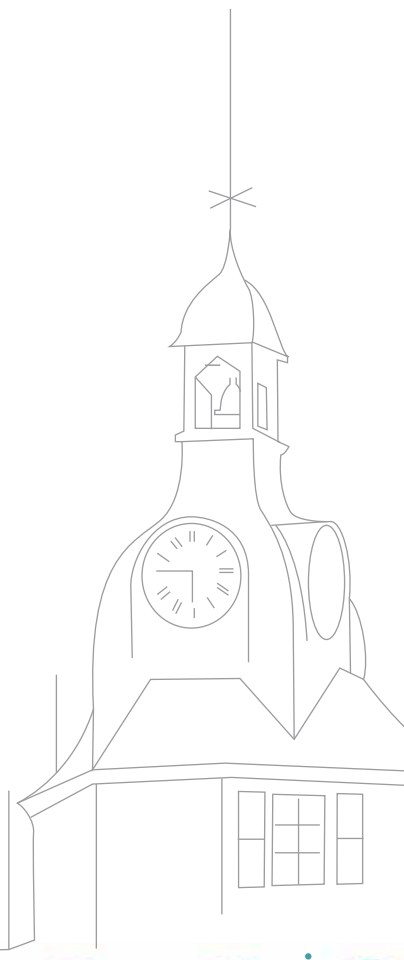
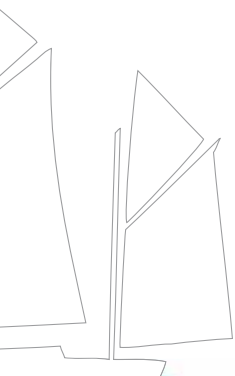
- The chapels of Kerven and Saint-Philibert
- The church of Saint-Marc and its Treasure
- The houses and enclosures constructed of standing stones
- The headland at Trévignon and its lakes
- The megaliths and menhirs

#### TOURIST OFFICE

Kerambourg - B.P. 24  
29910 Trégunc  
Tel. +33 (0)2 98 50 22 05  
contact@tregunc-tourisme.com  
www.tregunc-tourisme.com

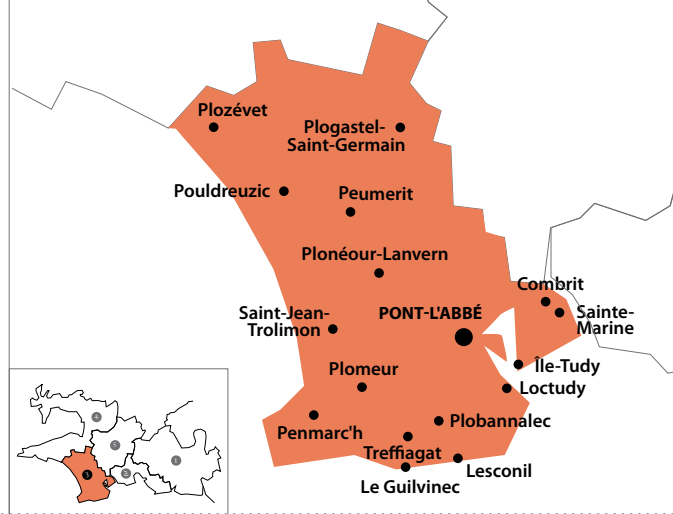


Le Pays de Concarneau  
en vidéo  
<http://bit.ly/videoocca>



# 3 Le pays bigouden

A region with a strong character!



1



2



3



4



5

HAUT PAYS BIGOUDEN

LE GUILVINEC  
TREFFIAGAT

LOCTUDY

Tradition makes sense... even where food is concerned and not just for Hénaff pâté! You can enjoy the relaxing countryside, amongst the menhirs and chapels. Modernity? You'll find it on the beaches, between two small picturesque ports, with surfing, kite surfing and sand yachting.

So much beauty in one place! Stroll along the quayside at Le Guilvinec and Léchiagat. Entertainment is guaranteed from the moment the fishing boats return, from 16h15 onwards. Le Guilvinec is the leading French port for artisan fishing. Relax on the beaches, or wander along the narrow roads of the Pointe de Léchiagat with its traditional fishermen house.

Let yourself be seduced by the "Demoiselles de Loctudy", the langoustines that are the hallmarks of this pretty port. Fishermen revel in the rocky cliffs. The particularly sheltered beaches are ideal for families - see how soft and fine the sand is!



Le Pays Bigouden  
en vidéo  
<http://bit.ly/videobigouden>

## PHOTO CAPTIONS

- 1 • Mondial Folk (music festival) in Plouzévet from 15th to 20th August
- 2 • Land yachting on Penhors beach
- 3 • Return of the trawlers
- 4 • Lodonnec beach in Loctudy
- 5 • Les "demoiselles de Loctudy"
- 6 • Léchiagat Watersports centre
- 7 • Surfing in la Torche
- 8 • "Le visage de pierre" in Lesconil
- 9 • Bigoudène from Pont l'Abbé
- 10 • Walking in Combrit, Sainte-Marine
- 11 • The Eckmühl lighthouse, Penmarc'h

## ●●● TO DISCOVER

- The 5 interactive circuits available on smartphone via the free App GPTO
- The Maison de la Baie d'Audierne in Tréguennec, its exhibitions, walks and nature trails
- The Lespurit menhirs at Peumerit
- The ruins of the Languidou chapel in Plovan
- The birthplace of Pierre-Jakez Hélias in Pouldreuzic

### TOURIST OFFICE

Haut Pays Bigouden  
Place Henri Normant  
29710 Plouzévet  
Tel. +33 (0)2 98 91 45 15  
infos@othpb.com  
[www.hautpaysbigouden.com](http://www.hautpaysbigouden.com)

- The chapels and churches at Plomeur and Treffiat
- Haliotika : New Exhibition for 2014 - From sea to plate
- Saint-Trémeur or go walking in la Grève Blanche
- Fish Auction and harbour, Le Guilvinec
- The Festival photo « Man and the sea »

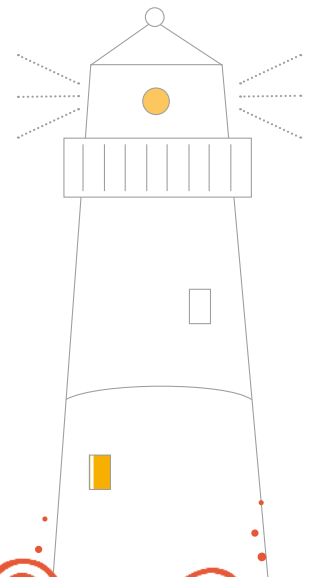
### TOURIST OFFICE

Place de la Petite Sole  
B.P. 14  
29730 Le Guilvinec  
Tel. +33 (0)2 98 58 29 29  
ot@leguilvinec.com  
[www.leguilvinec.com](http://www.leguilvinec.com)

- Kerazan manor house
- The Roman church (end 11<sup>th</sup>/early 12<sup>th</sup>)
- The coastline and its 6 sheltered beaches
- The fishing port
- The footpath

### TOURIST OFFICE

Place des Anciens Combattants - B.P. 22  
29750 Loctudy  
Tel. +33 (0)2 98 87 53 78  
ot.loctudy@wanadoo.fr  
[www.loctudy.fr/tourisme](http://www.loctudy.fr/tourisme)







## ●●● Not to miss!

- The botanical garden and the mineral museum - Combrit, +33 (0)2 98 56 44 93
- Haliotika, la Cité de la Pêche - Le Guilvinec, +33 (0)2 98 58 28 38
- Le manoir de Kerazan (manor house) - Loctudy, +33 (0)2 98 87 50 10
- The Eckmühl lighthouse and the old lighthouse - Penmarc'h, +33 (0)2 98 58 81 44
- Land'Art (artistic creations in the open air) - Plonéour-Lanvern, +33 (0)2 98 87 73 13
- The Home of Pâte Hénaff - Pouldreuzic, +33 (0)2 98 51 53 53
- The Bigouden Museum - Pont-L'Abbé, +33 (0)2 98 66 00 40
- Le Musée de la préhistoire finistérienne (museum of Finistère prehistory) - Penmarc'h, +33 (0)2 98 58 60 35

●●● [www.cornouaille-animations.fr](http://www.cornouaille-animations.fr)



6

PENMARC'H



7

PLOBANNALEC  
LESCONIL  
SAINT-JEAN-TROLIMON



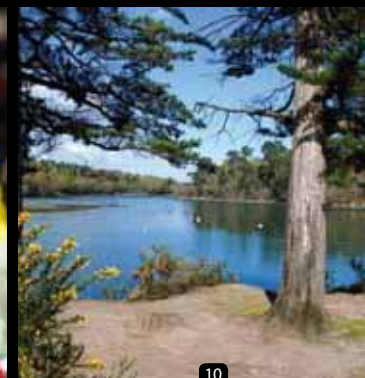
8

PONT-L'ABBÉ



9

COMBRIT  
SAINTE-MARINE  
ÎLE-TUDY



10

The proud Eckmühl lighthouse and its two neighbours resemble bridgeheads and invite you to discover different facets of a resolutely maritime land: fishing, beaches, impressive cliffs. 30 km of hiking trails - how about that? And as a bonus, rainfall is the lowest in the department.

All the joys of the sea are here: fishing, sailing (port of call, watersports centre, surfing, kite surfing...), large beaches. Heritage lovers, you are also welcome: go and visit the dolmens, menhirs, steles, fountains and calvaries, including the one at Tronoën, the oldest in Brittany.

Pont-l'Abbé is the proud capital of the Pays Bigouden, with its castle and inhabited bridge housing its traditions. After learning about the Bigouden people in the Bigouden museum, go for a pleasurable stroll along the narrow roads with their diverse and unique boutiques: the ideal place for a spot of shopping.

Sainte-Marine is a small port nestled among the trees, and Île-Tudy has narrow roads hugging the tip of the peninsula. They share the beauty of rivers that flow into the sea, with polders and undergrowth to wander in, and huge beaches. Their watersports centres welcome learners of all ages.

## ●●● TO DISCOVER

- The rocks of St-Guérolé
- The small port of St-Pierre
- St-Nonna church (cathedral of the seas)
- The leading sardine fishing port
- The chapels of La Joie, Saint-Marc and la Madeleine
- Kéridy Marina
- La Tour -Carrée
- Kéridy Church

### TOURIST OFFICE

Place du Maréchal  
Davout Saint-Pierre  
B.P. 47 - 29760 Penmarc'h  
Tel. +33 (0)2 98 58 81 44  
office-tourisme@penmarch.fr  
www.penmarch.fr

- Plobannaec Lesconil:
  - the two megalithic sites
  - the Ster coastal path to the semaphore
  - the cliffs at Lesconil
- Saint-Jean-Trolimon:
  - the Tronoën calvary and the beach
  - the museum of Breton games

### TOURIST OFFICE

Point accueil de Lesconil  
Le sémaphore  
Tel. +33 (0)2 98 87 86 99  
info@pontlabbe-lesconil.com  
www.paysdepontlabbe-tourisme.com

- The Bigouden Museum in the castle
- The inhabited bridge
- The port and the river in Pont-l'Abbé
- The narrow shopping streets
- The church of Les Carmes

### TOURIST OFFICE

11 place Gambetta  
29120 Pont-L'Abbé  
Tel. +33 (0)2 98 82 37 99  
info@pontlabbe-lesconil.com  
www.paysdepontlabbe-tourisme.com

- The small port of Sainte-Marine
- The Sailor's Shelter, memories of yesteryear
- The Chapels of Sainte-Marine and La Clarté
- The fine sandy beach, more than 3km long
- The old fishing village of Île-Tudy

### TOURIST OFFICES

Place de Grafenhausen  
Sainte-Marine  
• **Combrit/Sainte-Marine**  
Tel. +33 (0)2 98 56 48 41  
www.paysdepontlabbe-tourisme.com  
• **Île-Tudy**  
Tel. +33 (0)2 98 56 30 14  
www.ile-tudy.com





**kerné**  
CIDRE ARTISANAL

# CIDRE JUS DE POMME

PRODUIT EN PAYS BIGOUDEN DEPUIS 1947

Vente au détail sur place  
Dégustation gratuite  
Large choix de produits régionaux

Ouvert toute l'année du lundi au samedi :  
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h30  
Horaires juillet et août : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h



Mesmeur - 29710 POULDREUZIC - Tél. 02 98 54 41 86 - Email : [contact@cidre-kerne.fr](mailto:contact@cidre-kerne.fr) - Site internet : [www.cidre-kerne.fr](http://www.cidre-kerne.fr)



Loc'Vacances

Le partenaire idéal  
de vos locations de vacances.

Profitez de la force de vente du plus grand  
organisateur européen de voyages !

02 99 77 45 87 - [contact@locvacances.fr](mailto:contact@locvacances.fr)  
[www.locvacances.fr](http://www.locvacances.fr)



Armor·lux

**NOS MAGASINS DE VENTE DIRECTE\***

**QUIMPER**

Z.I. Kerdroniou Ouest - Tél. 02 98 90 83 83

**QUIMPER**

Z.I. Hippodrome, rue de Kerhuel - Tél. 02 98 52 89 10

**NOS BOUTIQUES**

**BÉNODET**

(OUVERT DE MARS À NOVEMBRE)

14, avenue de La Plage - Tél. 02 98 57 26 89

**QUIMPER**

C.C. Géant, route de Bénodet - Tél. 02 98 53 20 18

**QUIMPER**

10, rue du Parc - Tél. 02 98 76 97 46 *Collection Heritage*

[WWW.ARMORLUX.COM](http://WWW.ARMORLUX.COM)

## ●●● Remaining eco-friendly

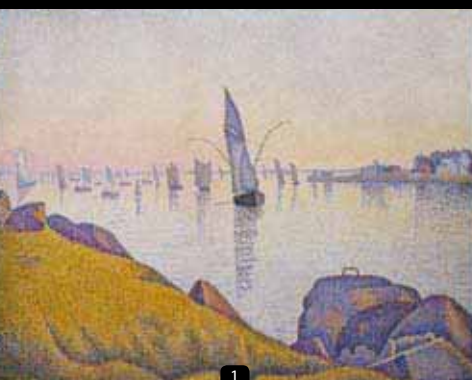
The communities and residents of Cornouaille ask that you remain eco-friendly while on holiday.

- I sort out my rubbish.
- I do not leave my rubbish or cigarette ends in the countryside or on the beaches.
- I moderate my consumption of water and energy.
- I opt for local products.
- I respect fishing areas and seasons, as well as the size of fish and shellfish.
- I avoid disposable or over-packaged products.
- I walk or ride along marked footpaths.

Further information on your mobile: [www.vacancesreussies.mobi](http://www.vacancesreussies.mobi)

On the Internet: [www.econav.org](http://www.econav.org)

# Art and nature in cornouaille



1

### THEMED ROUTES



2



3



### HIKING

#### PHOTO CAPTIONS

- 1 • « Concarneau, calme du soir », Paul Signac, 1891
- 2 • Bénodet and its beaches
- 3 • Kayaking on the Aven-Bélon

## ●●● Painters' Trail in Cornouaille

There are seven itineraries that follow in the footsteps of painters to help you learn about Cornouaille. They include museums and sites, visits to chapels, towns, fishing ports and countryside nature walks. Further details can be obtained from tourist offices or on +33 (0)2 98 98 29 91.

### Cider Trail

**AOC Cornouaille, AOC Pommeau de Bretagne, AOR Lambig**

Come and meet 10 cider brewers with products that are recognised and verified. Signs indicating «Route du Cidre AOC Cornouaille» are displayed at the entrance to cider breweries. Call in and visit the site, learn about the manufacturing process and taste the products.

### Other discovery trails in Cornouaille

- **The Roi Marc'h trail**, a circuit in 54 stages with an informative booklet that combines a knowledge of local history with the imaginary world. [www.menezhom.com](http://www.menezhom.com) - Tel. +33 (0)2 98 26 17 18.
- **Heritage trails of West Cornouaille**: 15 circuits, 16 museums and discovery centres to learn about the history and heritage of West Cornouaille.  
[www.ouest-cornouaille.com](http://www.ouest-cornouaille.com) - Tel. +33 (0)2 98 82 30 30.

### ECOTOURISM

Find addresses of approved accommodation in **TAO BRETAGNE**, mini guide (4.59 €) and iPhone app. (1.59 €), or [www.tourisme-bretagne.com](http://www.tourisme-bretagne.com). West Cornouaille offers much in the way of ecotourism: activities to learn about traditions and culture, know-how and local/organic products.

[www.ouest-cornouaille.com](http://www.ouest-cornouaille.com)

## ●●● On foot

Our most symbolic GR: the GR 34, otherwise known as the famous "sentier des douaniers", allows you to travel along the entire Cornouaille coastline. "Guides Fédération française de la randonnée pédestre" (hiking guides) are on sale.

### By mountain bike

Use the four mountain bike centres from Quimperlé to the Presqu'île de Crozon, going through Quimper and la pointe du Raz, almost 1,000 km of signposted routes. Guide books for sale in tourist offices.

### On horseback

You can explore several routes in the northeast of Cornouaille, between Locunolé and Scaër, and then from Scaër rejoin Châteaulin to continue to Presqu'île de Crozon as far as Cap de la Chèvre. In west Cornouaille, you can ride along the path round the bay of Audierne from La Torche right as far as La pointe du Raz and inland. More information on [www.equi29.com](http://www.equi29.com)

### By bicycle

Former railway tracks have been turned into greenways, with rights of way.

- From Concarneau, go to Roscoff via the Montagnes Noires and the Monts d'Arrée.
  - Between Douarnenez and Quimper - Quimper and Pont-l'Abbé, biking/foot paths in the Pays Glazik around Briec.
- The towpath along the Nantes to Brest canal

### By kayak

Different water sports centres offer a wide range of accompanied kayaking. For example, you can kayak along the river in Pont-l'Abbé, go out to see grey seals, or kayak on the Aven-Bélon and Aven-Laïta and around the Pointe du Raz, in the Ty Mark caves in Plomodiern etc. In some centres you can hire kayaks and explore the coastline on your own. [www.nautisme-finistere.com](http://www.nautisme-finistere.com)



- 1 Terre des rias et de l'Aven
- 2 La riviera bretonne
- 3 Le pays bigouden
- 4 caps à l'ouest
- 5 quimper, pays glazik

**DISTANCE  
KM**

	Audierne	Bénodet	Briec	Châteaulin	Concarneau	Crozon	Douarnenez	Fouesnant -Beg-Weil	Penmarc'h	Pointe du Raz	Pont-Aven	Pont-l'Abbé	Quimper	Quimperlé	Rosporden
Audierne		43	50	46	65	64	21	56	39	15	72	33	37	87	67
Bénodet	43		32	55	22	84	47	13	24	58	33	12	17	48	27
Briec	50	32		20	37	55	36	47	50	65	45	39	17	59	39
Châteaulin	46	55	20		52	35	34	63	65	61	60	54	32	74	54
Concarneau	65	22	37	52		87	51	33	56	82	16	31	27	36	15
Crozon	64	84	55	35	87		44	98	100	79	95	89	67	109	89
Douarnenez	21	47	36	34	51	44		43	44	35	58	33	22	72	44
Fouesnant Beg-Weil	56	13	47	63	33	98	43		36	71	31	25	21	45	24
Penmarc'h	39	24	50	65	56	100	44	36		54	61	11	30	76	56
Pointe du Raz	15	58	65	61	82	79	35	71	54		94	48	52	108	88
Pont-Aven	72	33	45	60	16	95	58	31	61	94		45	33	17	15
Pont-l'Abbé	33	12	39	54	31	89	33	25	11	48	45		19	64	38
Quimper	37	17	17	32	27	67	22	21	30	52	33	19		47	22
Quimperlé	87	48	59	74	36	109	72	45	76	108	17	64	47		25
Rosporden	67	27	39	54	15	89	44	24	56	88	15	38	22	25	



# Finistère Penn-ar-Bed

# Morbihan Mor-Bihan

# Archipel des Glénan

# LORIENT

# Île de Groix

-  Offices, Offices de tourisme
-  Airport
-  Stations
-  Villes labellisées as Towns approved as Villes d'Art et d'Histoire, Small Towns of Character, Historic towns of Brittany
-  Sites muséographiques
-  Sites océanographiques
-  Thalassothérapie
-  Golf courses
-  Parcs de loisirs
-  Ports de pêche et plaisance, Ports de pêche et de plaisance
-  Espaces de loisirs aquatiques
-  Plages
-  Points culminants
-  Phares
-  Sentiers de grande randonnée (GR)
-  Voies vertes
-  Liaisons maritimes
-  Liaisons ferroviaires

0 5 10 km

PHOTO CAPTIONS

- 1 • Pont-l'Abbé market
- 2 • Les Halles - Concarneau

# visit your market!



TOWN	DATE	DAY	PLACE
AUDIERNE	All year	Saturday morning	Town centre - large market
BANNALEC	All year	2 <sup>nd</sup> and 4 <sup>th</sup> Wednesday each month	Town centre
BAYE	All year	Sunday morning	Rue Jean-Marie Carer
BÉNODET	All year	Monday morning	Place Meneyer
BRIEC	All year	1 <sup>st</sup> Tuesday each month/15 <sup>th</sup> of the month Friday morning	Place de l'Église
CAST	All year	Tuesday & Friday mornings	Town - Place St Hubert
CHÂTEAULIN	All year	Thursday (from 9h to 13h)	Quayside
CLOHARS-CARNOËT	All year	Wednesday evening (16h to 19h)	Run ar puns – organic and farmers market
	Summer	Saturday morning	Place de l'Église
	The summer market	Wednesday morning at 18h30	Le Pouldu tourist office car park Rue des Grands Sables, Le Pouldu
CONCARNEAU	All year	Monday & Friday mornings	Place du 8mai and Jean Jaurès
	All year	Wednesday evenings (at 4.30 pm)	Les Halles square - organic
DINEAULT	All year	Tuesday & Saturday mornings	Town and Place de l'Église
	All year	Tuesday evening (at 17h)	Place de l'Église
PAYS DE DOUARNENEZ	All year	Monday to Saturday mornings	Les Halles and Marina
	All year	Wednesday & Saturday mornings	Port de Plaisance - Grand marché
ELLIANT	All year	Sunday morning	Grande Place
ERGUÉ-GABERIC	Summer	Wednesday evening (17h to 20h)	Chapelle de Kerdévoat – organic market
FOUESNANT	All year	Friday morning	Place de la Mairie
	Summer	Wednesday morning	Beg-Meil
GUENGAT	All year	Thursday evening (16h30 to 19h)	Town centre
HAUT PAYS BIGOUDEN	Summer	Wednesday evening (at 17h)	All towns – local produce and crafts
ILE-TUDY	All year	Monday morning	Place de l'Église
LA FORÊT FOUESNANT	All year	Sunday morning	Place de la baie – local and crafts
	July and August	Tuesday evening (at 19h)	Port La Forêt
LE FAOUËT	All year	1 <sup>st</sup> & 3 <sup>rd</sup> Wednesday each month	Les Halles
LE GUILVINEC	All year	Tuesday & Sunday mornings	Place de l'église and Place de la Poste
	Summer	Tuesday & Sunday mornings	Town Centre – large market
LESCONIL	All year	Wednesday morning	Place de la résistance and port (summer)
LOCRONAN	All year	Tuesday morning	Place de la Mairie – farm produce
	Summer	Thursday evening (at 19h)	Local specialties and crafts
LOCTUDY	All year	Tuesday morning	Place de la Mairie
	Summer	Friday evening (16h)	Kerambourg farm – local produce
MELGVEN	All year	Saturday morning	Place du grand chène
MOËLAN-SUR-MER	All year	Tuesday morning	Place de l'Église
	All year	Saturday morning	Kergroës

TOWN	DATE	DAY	PLACE
NEVEZ	All year	Saturday morning	Place de la Mairie
	Summer	Thursday (from 16h to 20h)	Place de l'Église - organic and crafts
PENMARC'H	All year	Friday morning	St Guénolé port
	Summer	Monday evening (16h30 to 19h30)	By the lighthouse – St Pierre
	Mid June to mid September	Wednesday morning	Port de Kérité – Bigoudens products
PLOEVEN	All year	Thursday morning (9h to 10h45)	Bourg de Penmarc'h
	All year	Thursday morning (9h to 10h45)	Place du souvenir
PLOGOFF	All year	Friday morning	Place Taverny
PLOGONNEC	All year	Tuesday & Thursday mornings (9h to 12h)	Place du 19 mars 1962
	Summer	Wednesday evening (at 19h)	Town
PLOMELIN	All year	Sunday morning	Huit à Huit car park
PLOMEUR	All year	Saturday morning	Place de la mairie
PLOMODIERN	All year	Friday morning	Town
PLONEIS	Summer	Monday evening (at 17h)	Town - local produce
PLONEOUR-LANVERN	All year	13 <sup>th</sup> & last Friday each month	Place de la République
PLONEVEZ-PORZAY	March to September	Sunday morning	Place de l'Église
PLOZEVET	All year	1 <sup>st</sup> Monday each month	Place du 8 mai 1945
PLUGUFFAN	All year	Tuesday & Friday evening (at 17h)	Near the church
PONT-AVEN	All year	Tuesday morning	Town centre
PONT-CROIX	All year	Thursday morning	Place de la république
PONT-L'ABBÉ	All year	Thursday (8h30 to 15h)	Place de la république
QUIMPER	All year	Every day	Les Halles Saint François
	All year	Wednesday & Saturday mornings	Halles, Rue Astor, Bd du Moulin au Duc
	All year	Friday (16h to 19h30)	Kerfeunteun – organic market
	All year	Sunday morning	Braden – market and bazaar
QUIMPERLÉ	All year	Friday	Place St Michel
	All year	Sunday morning	Place Hervo
RIEC-SUR-BELON	All year	Wednesday & Saturday mornings	Opposite the Tourist Office
ROSPORDEN	All year	Thursday morning	Place du Général de Gaulle
SCAËR	All year	Wednesday evening (17h to 20h)	Ty-Allain – organic market
	All year	Saturday morning	Place de la libération
SAINT-NIC	All year	Thursday morning	Town
SAINTE-MARINE	All year	Wednesday morning	Place Grafenhausen
TREFFIAGAT	Summer	Friday evening	Below the bridge
TRÉGUNC	All year	Tuesday (16h to 19h)	Place de l'Église - organic
	All year	Wednesday morning	Place de l'église
	15th June to 15th September	Sunday morning	Trévignon



Venez visiter la brasserie  
du lundi au samedi en juillet et août

Tarif : 1€ /personne  
Gratuit pour les moins de 16 ans

Découvrez notre bar boutique  
et dégustez nos produits !

Brasserie de Bretagne  
kerouel  
29910 Tregunc  
02 98 50 29 29  
www.britt.com

### Cité des peintres +

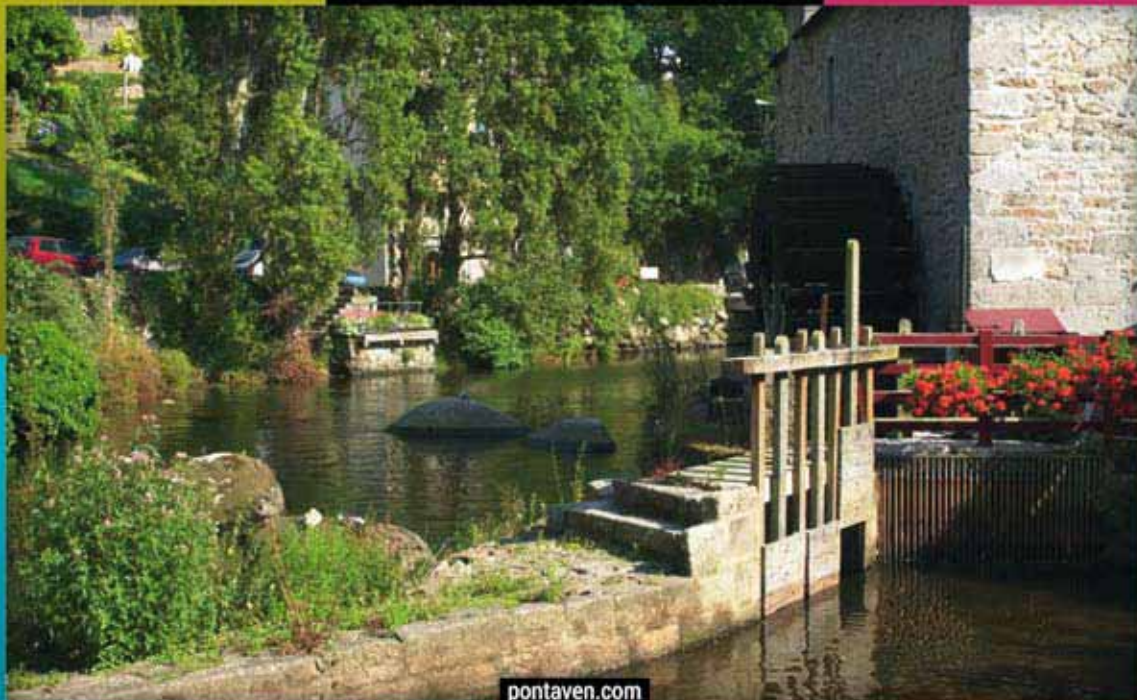
➤ Expositions, galeries, visites  
commentées et leçons de peinture

## Pont-Aven

Office de Tourisme ouvert tous les jours

### + Capitale de la galette

➤ Visites de biscuiteries  
et atelier de démonstration



### Escale portuaire +

➤ Port de plaisance, locations de canoë  
kayak et croisières commentées

pontaven.com

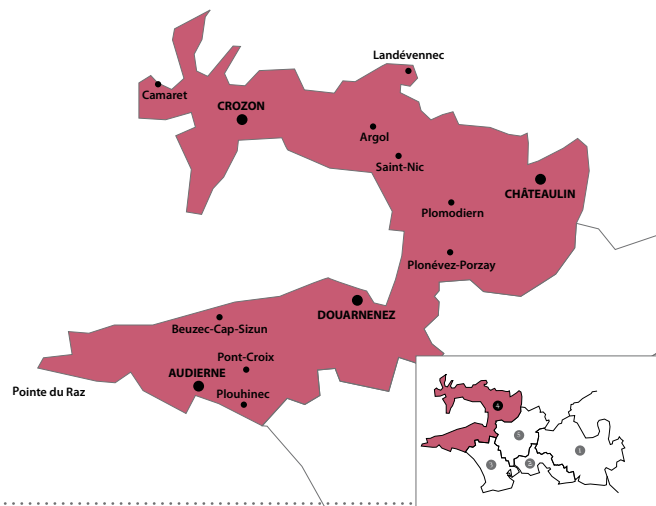


### + Ville d'eau et de verdure

➤ Rives de l'Aven, le Poche-Menu,  
le Bois d'Amour et les passerelles

# 4 caps à l'ouest

The far away land!



**AUDIERNE**

**BEUZEC-CAP-SIZUN**

**PONT-CROIX**

**PAYS DE DOUARNENEZ**

A port within a town, the last stop before l'île de Sein, Audierne offers all the pleasures of the sea, from watersports to gastronomy. Visit its picturesque market and stroll around its narrow streets – go for walks by the river or along the vast white sandy beach.

If you love hiking, you are well served: 16 kilometres de coastline, breathtaking natural sites, with steep cliffs and stunning ocean views. Visit the water mill and the church of Notre-Dame de la Clarté. On the second Sunday in August, the fête des Bruyères is an example of the fascinating local heritage.

Rendezvous with history in this small characterful town, at the church considered to be «as beautiful as a cathedral». You'll enjoy strolling through the maze of paved alleys and narrow stepped streets. But its richness lies also in its estuary, with its ever-changing tidal landscapes.

An area with captivating land and seascapes. Experience the different atmosphere in each of the four ports. Stroll along the inland trails and the coastal path with its panoramic views over the bay. You can participate in many leisure activities, such as sailing and thalassotherapy.

PHOTO CAPTIONS

- 1 • Audierne marina
- 2 • Trouguer windmill
- 3 • Paragliding over the Menez-Hom
- 4 • Douarnenez, maritime festivals
- 5 • Nécropole de Plouhinec
- 6 • La Pointe du Raz
- 7 • La Grande Rue Chère in Pont-Croix
- 8 • Camaret harbour and the Vauban tower
- 9 • L'île Vierge on the Crozon peninsula
- 10 • Pors Poulhan harbour in Plouhinec

●●● TO DISCOVER

- The Aquashow
- The Cap Sizun maritime museum
- L'île de Sein
- The old quarters and St Raymond church
- Hiking along the GR 34

**TOURIST OFFICE**  
 8 rue Victor Hugo  
 29770 Audierne  
 Tel. +33 (0)2 98 70 12 20  
[accueil@audiernetourisme.com](mailto:accueil@audiernetourisme.com)  
[www.audierne-tourisme.com](http://www.audierne-tourisme.com)

- The Kériolet water mill
- La pointe du Millier - Grand site of France
- La pointe de Kastel Koz - Grand site of France
- Hiking along the GR 34
- The church and the chapels

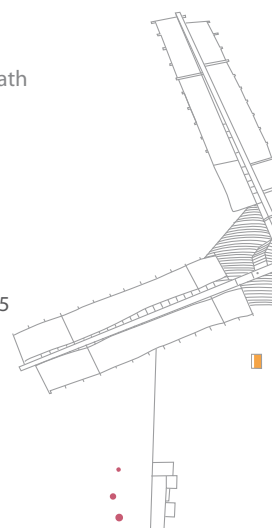
**TOURIST OFFICE**  
 64 rue des Bruyères  
 29790 Beuzec Cap-Sizun  
 Tel. +33 (0)2 98 70 55 51  
[ot.beuzec-cap-sizun@wanadoo.fr](mailto:ot.beuzec-cap-sizun@wanadoo.fr)  
[www.beuzec-cap-sizun.fr](http://www.beuzec-cap-sizun.fr)

- The church of Notre-Dame de Roscudon
- The ria of the Goyen, starting point for hiking, discovering the fauna and flora
- Marquisat, Heritage Museum
- The historic centre and the picturesque streets flanked with ancient stone dwellings, steeped in history
- Artisans and artists

**TOURIST OFFICE**  
 Tel. +33 (0)2 98 70 40 38  
[otsi.pontcroix@wanadoo.fr](mailto:otsi.pontcroix@wanadoo.fr)  
[www.pont-croix.fr](http://www.pont-croix.fr)

- The harbour museum
- The protected natural sites: Plomarc'h and L'île Tristan
- The Tréboul coastal path
- The heritage trails: the sardine route, the sacred route
- The old quarter of Rosmeur

**TOURIST OFFICE**  
 Tel. +33 (0)2 98 92 13 35  
[info@douarnenez-tourisme.com](mailto:info@douarnenez-tourisme.com)  
[www.douarnenez-tourisme.com](http://www.douarnenez-tourisme.com)





## ●●● Not to miss!

- The Aquashow - Audierne, +33 (0)2 98 70 03 03
- La Pointe de Pen-Hir - Camaret, +33 (0)2 98 27 93 60
- La Pointe du Raz - Cap-Sizun, +33 (0)2 98 70 67 18
- The summit of the Menez-Hom - Dinéault, +33 (0)2 98 81 27 37
- The Harbour Museum - Douarnenez, +33 (0)2 98 92 65 20
- Marquisat - Pont-Croix, +33 (0)2 98 70 51 86
- The Baie d'Audierne centre - Tréguennec, +33 (0)2 98 87 65 07
- The Menez Dregan Interpretation Centre

●●● [www.cornouaille-animations.fr](http://www.cornouaille-animations.fr)



5

PLOUHINEC



6

LA POINTE DU RAZ  
EN CAP SIZUN



7

CHÂTEAULIN,  
L'AULNE ET  
LE PORZAY



8

PRESQU'ÎLE  
DE CROZON



9

Enjoy the fresh sea air in the small port of Pors Poulhan or watch the landing of bass at the fish market in Poulgoazec. You may prefer to go surfing in Gwendrez, close to Menez Dregan where, 465 000 years ago, man had already domesticated fire.

Yes, this really is land's end. The force emanating from the site makes it an obligatory stop, and there is a permanent show at the foot of the cliffs. The fascinating île de Sein is visible, out beyond the currents. The headland is one of the *Grands Sites de France*, and covers no less than 200 hectares of protected natural land.

What an amazing range of views and activities! From the proud Menez-Hom, summit of the Black Mountains, the restful Nantes to Brest canal, the mystery of the Armorique national park, the hair-raising experiences of paragliding or sand yachting, the fine sandy beaches... why not try everything?

Sites to take your breath away, which you won't want to forget: this peninsula is magnificent from all angles. The megaliths, the Vauban tower (Unesco heritage), the route of fortifications. Thrill seekers: climbing, canyoning or sea fishing await you.



Le Cap Sizun  
et Douarnenez en vidéo  
<http://bit.ly/videocapdz>

### ●●● TO DISCOVER

- The archaeological sites at Menez Dregan and their discovery trail
- The Menez Dregan Interpretation Centre
- The Plouhinec Fish Auction
- Collection of buoys
- Fine sandy beaches

#### TOURIST OFFICE

Place Jean Moulin  
29780 Plouhinec  
Tel. +33 (0)2 98 70 74 55  
contact@plouhinec  
tourisme.com  
www.plouhinec-  
tourisme.com

- The windmill trail
- L'île de Sein
- Pont-Croix, Small Town of Character
- GR 34 + PR + cycle path
- Go out on the old sailing ship « Cap Sizun »

#### TOURIST OFFICE

Maison de la Pointe du Raz  
et du Cap Sizun  
Grand Site de la Pointe  
du Raz  
29770 Plogoff  
Tel. +33 (0)2 98 70 67 18  
contact@pointeduraz.com  
www.pointeduraz.com

- The museum of the rural school
- Hiking along the GR 34
- Religious heritage (30 churches and chapels)
- Gourmet and gastronomic stops
- The Nantes to Brest canal

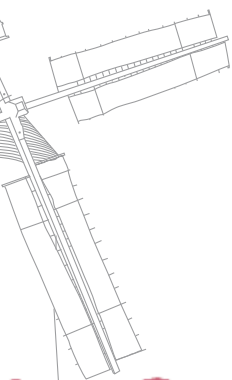
#### TOURIST OFFICE

4 place Saint-Yves  
29550 Plomodiern  
Tel. +33 (0)2 98 81 27 37  
info@tourisme-  
aulneporzay.com  
www.tourisme-  
aulneporzay.com

- La pointe de Pen-Hir and the Tas de Pois
- The harbour at Camaret and the Vauban tower
- Ménez-Hom
- La pointe des Espagnols
- The ancient abbey of Landévennec
- The cider museum at Argol

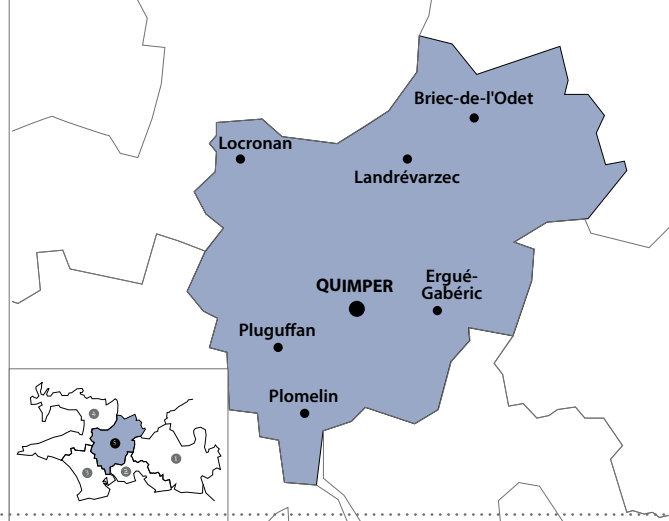
#### TOURIST OFFICES

- **Crozon**  
1 boulevard de Pralognan  
La Vanoise  
Tel. +33 (0)2 98 27 07 92  
officedetourisme@crozon.fr
- **Camaret-sur-Mer**  
15 quai Kléber  
Tel. +33 (0)2 98 27 93 60  
www.camaretsurmer  
tourisme.fr



# 5

## Quimper, capitale de cornouaille, pays glazik



A region in the heart of Cornouaille!



1



2



3



4

### LOCRONAN

### PAYS GLAZIK

#### PHOTO CAPTIONS

- 1 • Rue Saint-Maurice in Locronan
- 2 • Locronan, historic village
- 3 - 4 • Mountain bike and hiking trails in the Pays Glazik: Brieç, Edern, Landrévarzec, Landudal; Langolen...
- 5 • The banks of the Odet in Quimper
- 6 • Half-timbered houses in Quimper
- 7 • Gourmet stop, taste the crêpes!
- 8 • Rue Kéréon in Quimper
- 9 • The Festival de Cornouaille
- 10 • Quimper and its flowered-decked bridges



Situated on a hilltop in exceptional natural surroundings, 5 km from the sea, Locronan is one of the most prestigious sites in Brittany thanks to the quality of its architecture. It is included in several categories: Small Town of Character, One of the Most Beautiful Villages in France. It has many artisans.

Escape to the green: the Pays Glazik is an ideal area for walking, cycling and mountain biking. Paths unfold through shrubbery and here and there you get a glimpse of the varied architectural heritage. Authenticity can also be found in the food – try the best restaurants.



Quimper et Locronan  
en vidéo  
<http://bit.ly/videoquimper>

#### ●●● TO DISCOVER

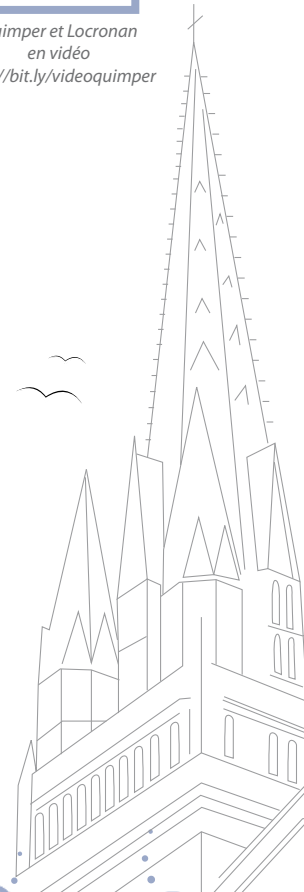
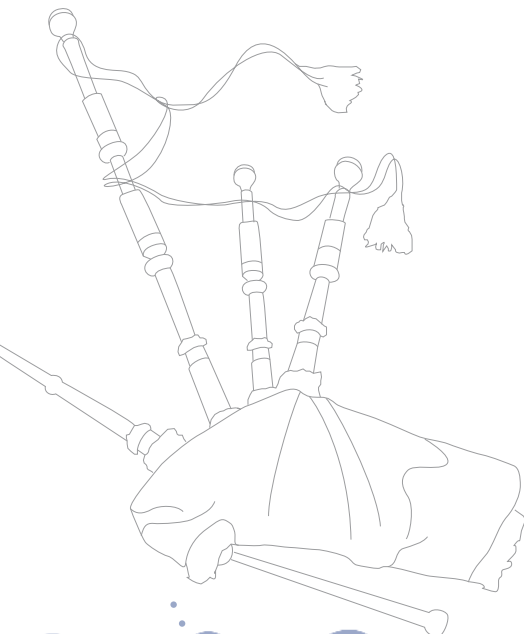
- The historic heart (17<sup>th</sup> century houses and 15<sup>th</sup> century church)
- The Museum of Art and History and its weaving workshop
- The chapel of Notre-Dame de Bonne Nouvelle
- The hilltop of Locronan
- The Névet forest, marked trails from 15 min to 2 h mountain bike trails over 225 hectares
- Sunken lanes and foot-paths
- Numerous chapels
- Cycle touring paths
- Le château de Trohanet in Langolen
- The banks of the Odet and the Steir

#### TOURIST OFFICE

Site de Locronan  
Place de la Mairie  
29180 Locronan  
Tel. +33 (0)2 98 91 70 14  
office.tourisme.locronan@orange.fr  
[www.locronan-tourisme.com](http://www.locronan-tourisme.com)

#### TOURIST OFFICE

63 rue du Général de Gaulle  
29510 Brieç  
In July and August:  
Allée Saint Tugdual  
29510 Landudal  
Tel. +33 (0)2 98 57 74 62  
ot\_paysglazik@yahoo.fr  
[www.glazik.com](http://www.glazik.com)





10

## ●●● Not to miss!

- The workshops of the earthenware factory Henriot - Quimper, +33 (0)2 98 95 45 20
- L'école de Broderie de Pascal Jaouen (School of Embroidery) - Quimper, 02 98 95 23 66
- The hiking trails - Briec, +33 (0)2 98 57 74 62
- The fine arts Museum - Quimper, +33 (0)2 98 95 45 20
- Le Cornouaille - Quimper festival - +33 (0)2 98 55 53 53
- The Alambic Museum - Quimper, +33 (0)2 98 90 75 64
- The Breton Departmental Museum - Quimper, +33 (0)2 98 95 21 60
- The gardens of the Château de Lanniron - Quimper, +33 (0)2 98 52 57 90

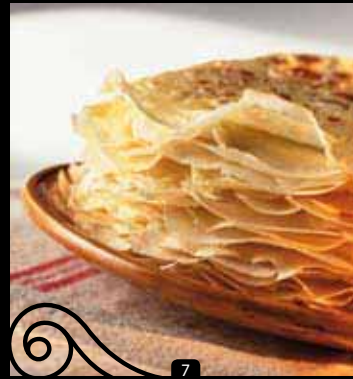
●●● [www.cornouaille-animations.fr](http://www.cornouaille-animations.fr)



5



6



7



8



9

### QUIMPER CORNOUILLE

## Succumb to the charm of the capital of Cornouaille

**Town of Art and History**, Quimper unfolds around its Gothic cathedral and the Odet, decorated with charming bridges and wonderful plants. It has three distinctive areas of historical importance which are well signposted; don't hesitate to follow a themed visit; there is something for everyone.

Stroll around its mediaeval streets, with its half-timbered houses telling their own stories. The pottery, the tradition of textiles and the dynamism of the boutiques in Quimper will delight the most demanding in terms of shopping. Street entertainment is frequent, and cultural events are scheduled throughout the year.

*Grand prix national du fleurissement*, (National "In Bloom" Competition winner) Quimper has four beautiful gardens, overlooked by Mont Frugy, which provides a superb view over the town. Furthermore, you are only minutes away from the starting points for numerous walks... and from the beaches.

### ●●● TO DISCOVER

- The cathedral of Saint-Corentin
- Mont Frugy, « a hill on the Odet »
- La Terre au Duc (alleys and lanes)
- Half-timbered houses
- HB-Henriot Pottery
- The old quarters
- The Centre for Contemporary Art
- Locmaria
- Play and sports centre at Creac'h Gwen
- Boat rides on the Odet by kayak, yacht or cruise boat
- Lanniron castle's gardens

#### TOURIST OFFICE

Place de la Résistance  
29000 Quimper  
Tel. +33 (0)2 98 53 04 05  
[office.tourisme.quimper@wanadoo.fr](mailto:office.tourisme.quimper@wanadoo.fr)  
[www.quimper-tourisme.com](http://www.quimper-tourisme.com)  
[www.quimper.mobi](http://www.quimper.mobi)



## Visitez les sites archéologiques de Plouhinec en Finistère et le centre d'interprétation de MENEZ DREGAN



Discover the archaeological sites, the visitor centre and the prehistoric trail.



Office de tourisme • place Jean Moulin • 29780 Plouhinec • tél. 02 98 70 74 55  
contact@plouhinec-tourisme.com • www.plouhinec-tourisme.com

## La Maison du Pâté Hénaff



Vivez la  
fabuleuse  
aventure du  
Pâté Hénaff  
depuis 1907 !

À Pouldreuzic, près de Quimper,  
découvrez le musée et la boutique  
Hénaff. L'été un salon de thé et un  
jardin, propices à la détente, sont  
également à votre disposition.



NOUVEAUTÉ



Exposition temporaire en 2014  
« **La Guerre 14-18**  
Hénaff ouvre ses archives »

Le musée est ouvert :

- aux individuels, les ponts de mai et du 16 juin au 13 septembre.
- aux groupes, toute l'année sur réservation. La boutique vous accueille tout au long de l'année.

Retrouvez-nous  
sur [www.henaff.fr](http://www.henaff.fr)  
POULDREUZIC  
02 98 54 36 59



www.henaff.fr



## VILLAGE LOISIRS LE TY NADAN

L'AVENTURE C'EST  
DANS NOTRE NATURE !

NOUVEAU



VILLAGE LOISIRS LE TY NADAN | Tél. : 02 98 71 75 47  
Renseignements et réservations en ligne sur : [www.tynadan-loisirs.fr](http://www.tynadan-loisirs.fr)

PHOTO CAPTIONS

- 1 - Loctudy Fishing Port
- 2 - Knot workshop offered by Haliotika at Le Guilvinec
- 3 - Concarneau Marina

# fishing in cornouaille



1



THE FISH AUCTIONS



2



MARINAS AND MOORINGS



3

## 85 BUSINESSES IN FINISTÈRE OPEN THEIR DOORS TO YOU

Why not visit a cider works, a factory, a laboratory or even a fish auction? Take your family and friends and go and visit businesses in Finistère where they are happy to demonstrate their expertise. During the week or at the weekend throughout the year, conviviality, quality and authenticity are an integral part of these visits and unusual tastings.

Further information on:  
[www.visitesentreprises29.com](http://www.visitesentreprises29.com)

With 7 auction halls, « the Fishing Port of Cornouaille » is the most important area in France for fresh fish. Witness the unloading of the coastal trawlers, the auction and the presentation of the different types of fish. Go behind the scenes in the auction; take part in cooking workshops and many other events.

### ••• Audierne - Plouhinec Fish Auction

Bookings and information: Plouhinec Tourist Office  
 Tel. +33 (0)2 98 70 74 55 - [www.plouhinec-tourisme.com](http://www.plouhinec-tourisme.com)

### Concarneau Fish Auction

Bookings and information:  
 Tel. +33 (0)2 98 60 76 06 - [patrimoine@concarneau.fr](mailto:patrimoine@concarneau.fr)  
 ADR - +33 (0)06 26 63 42 27 - [www.assautdesremparts.fr](http://www.assautdesremparts.fr)

### Douarnenez Fish Auction

Bookings and information: Pays de Douarnenez Tourist Office  
 Tel. +33 (0)2 98 92 13 35 - [info@douarnenez-tourisme.com](mailto:info@douarnenez-tourisme.com)

### Le Guilvinec Fish Auction

Bookings and information: Haliotika - La cité de la pêche  
 Tel. +33 (0)2 98 58 28 38 - [haliotika@wanadoo.fr](mailto:haliotika@wanadoo.fr) - [www.haliotika.com](http://www.haliotika.com)

### Lesconil Fish Auction

Bookings and information : Plobannalec-Lesconil Tourist Office  
 Tel. +33 (0)2 98 87 86 99 - [info@pontlabbe-lesconil.com](mailto:info@pontlabbe-lesconil.com)

### Loctudy Fish Auction

Bookings and information: Loctudy Tourist Office  
 Tel. +33 (0)2 98 87 53 78 - [ot.loctudy@wanadoo.fr](mailto:ot.loctudy@wanadoo.fr)

### Saint-Guénolé - Penmarc'h Fish Auction

Bookings and information: Penmarc'h Tourist Office  
 Tel. +33 (0)2 98 58 81 44 - [office-tourisme@penmarch.fr](mailto:office-tourisme@penmarch.fr)

••• Marinas in Cornouaille offer over 3,800 places on the quayside and on pontoons, and 4,950 moorings. For any stop over, please contact the following ports depending on where you are situated. Contact: Association des Ports de Plaisance de Bretagne.

Tel. 02 97 65 47 45 - [asso.portsdebretagne@free.fr](mailto:asso.portsdebretagne@free.fr)

[www.portsdeplaisancedebretagne.fr](http://www.portsdeplaisancedebretagne.fr)

MARINAS	CONTACT
AUDIERNE (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)6 72 91 70 52
BAY OF AUDIERNE	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 74 81 19
GLENAN ISLANDS	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 58 60 19
BÉNODET: Penfoul (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 57 05 78
CLOHARS-CARNOËT (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 39 90 20
CONCARNEAU (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 97 57 96
CÔTE DES RIAS PORT-MANECH (from 1 <sup>st</sup> May to 15 <sup>th</sup> September)	Névez Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 06 89 20
DOËLAN (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 71 53 98
DOUARNENEZ (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 74 02 56
ESQUIBIEN Sainte-Evette (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 70 00 28
FOUESNANT	Port Authority • Tel. +33 (0)2 98 94 97 30
ÎLE - TUDY (all year)	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 56 42 57
KERDRUC (all year)	Névez Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 06 89 20
LA FÔRET FOUESNANT: Port La Forêt (all year)	Port Authority • Tel. +33 (0)2 98 56 98 45
LE GUILVINEC (all year)	Tréffagat Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 58 14 47
LESCONIL (from 1 <sup>st</sup> April to 31 <sup>st</sup> October)	Plobannalec Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 82 20 22
LOCTUDY (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 87 51 36
MOËLAN-SUR-MER (Bélon, Brigneau, Merrien)	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 39 60 10
PONT-AVEN (all year)	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 06 00 35
RIEC-SUR-BELON (Bélon, Rosbras)	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 06 91 04
SAINTE-MARINE (all year)	Harbour Office • Tel. +33 (0)2 98 56 38 72
TREGUNC	Town Hall • Tel. +33 (0)2 98 50 95 95

# Breiz Armor

DEPUIS 1922



A quelques mètres de la mer et de l'immense plage de sable, l'hôtel-restaurant le Breiz Armor est l'endroit idéal pour tous vos séjours. La famille Ségalen, accueillante et chaleureuse, vous propose une cuisine poissonnière (vivier en eau de mer, homards présentés vivants à votre table), 1/2 pension, des équipements pour séminaire, multimédia... Découvrez également le Musée de l'Amiral : univers magique du coquillage et de l'oiseau de mer.

Hôtel\*\*\* Restaurant - Penhors Plage - 29710 Pouldreuzic - Tél. : 33 (0)2 98 51 52 53 - [www.breiz-armor.fr](http://www.breiz-armor.fr)

Réservez vos billets sur [www.pennarbed.fr](http://www.pennarbed.fr)

Qui cherche les îles et le soleil  
TROUVE AUSSI LA CHALEUR !



COMPAGNIE MARITIME  
**PENN AR BED**  
Des îles et des hommes



SEIN • OUESSANT • MOLÈNE



Christian,  
habitant  
de l'île de Sein

Conception : [jurassic@orange.com](mailto:jurassic@orange.com) / Croquis : Lutzke - Bénédict - Simon Cahen (partiel)

## NEZ DÉCOUVRIR LE GOLF DE L'ODET

À Clohars Fouesnant,  
à mi-chemin entre Quimper et Bénodet

Deux parcours :  
18 trous et circuit compact 9 trous

Un **Club House** entièrement rénové

Une **gestion environnementale** à la pointe

UNE RÉFÉRENCE  
EN BRETAGNE !



Un équipement géré par Blue Green

un équipement



UN GOLF MODERNE  
SUR 130 HECTARES

RÉSERVEZ-VITE AU 02 98 54 87 88



# ●●● Tourism for everyone!



Accommodation, leisure and cultural facilities, beaches – you will find a wide range of services entitled « Tourism and the Disabled », or recognised by professionals as being accessible.

Details of all facilities can be found on [www.cornouaille-accessible.com](http://www.cornouaille-accessible.com) with positive and negative comments depending on handicap.

## cornouaille as the crow flies!



### 1 THE GOLF'S COURSES

### GET AROUND IN CORNOUAILLE

## Discover Cornouaille's golf courses!

- Golf de Cornouaille**  
 Allée du Mesmeur  
 29940 La Forêt Fouesnant  
 Tel. +33 (0)2 98 56 97 09
- Golf Les 2 Fontaines**  
 Camping Les 2 Fontaines  
 Feunten Vihan  
 Raguenez 29920 Névez  
 Tel. +33 (0)2 98 06 81 91
- Golf de Kerbernez**  
 Route des châteaux  
 29100 Plomelin  
 Tel. +33 (0)2 98 94 28 31
- Golf de l'Orangerie de Lanniron Quimper**  
 Allée de Lanniron  
 Château de Lanniron  
 29000 Quimper  
 Tel. +33 (0)2 98 90 62 02
- Golf de l'Odet**  
 Clohars Fouesnant  
 29950 Bénodet  
 Tel. +33 (0)2 98 54 87 88



### WIFI CONNECTION IN TOURIST OFFICES

**Audierne, Bannalec, Bénodet, Châteaulin, Clohars-Carnoët, Concarneau, Douarnenez, Fouesnant, Landudal, Le Faouët, Loctudy, Moëlan-sur-Mer, Plomodiern, Plonéour-Lanvern, Plonévez-Porzay, Plozevet, Pont-Croix, Pouldreuzic, Quimperlé, Riec-sur-Bélon, Saint-Nic, Scaër, Trégunc.**

In general, shops and tourist centres also provide WIFI connection.



## By TER

Between Quimperlé and Châteaulin, TER (regional express trains) go to Bannalec, Rospenden and Quimper. You can take your bikes, fishing rods and other holiday paraphernalia without having to book. Buy your ticket at the station.

Details on [www.ter-sncf.com/regions/bretagne/fr/](http://www.ter-sncf.com/regions/bretagne/fr/)  
 From your mobile on [www.termobile.fr](http://www.termobile.fr)

## By coach

The Finistère County Council proposes numerous links between towns in Cornouaille (the most frequent depart from Quimper) at a **maximum rate of 2 €** a journey – details on [www.viaoo29.fr](http://www.viaoo29.fr)

## Car Share

Public Transport in Cornouaille: we recommend that you make every effort to use public transport to travel in Cornouaille. The County Council also provides a car sharing website ([www.covoiturage-finistere.fr](http://www.covoiturage-finistere.fr)).

The regional site [www.breizhgo.com](http://www.breizhgo.com) gives details of all public transport in Brittany.

Via your mobile phone: [m.breizhgo.com](http://m.breizhgo.com)

### PHOTO CAPTIONS

- 1 - Kerleven beach in La Forêt Fouesnant
- 2 - Hiking in the Pays Glazik





© Service Communication de la Cocopaq, 2014. Crédit photo: Frank Bectormin.



**LES RIAS**

**FESTIVAL DE THÉÂTRE DE RUE  
PAYS DE QUIMPERLÉ**

**DU 26 AU 31 AOUT 2014**

**WWW.LESRIAS.COM**

